

A TOI,
POUR TOUJOURS,
TA MARIE-LOU

Michel Tremblay



• LEMÉAC

ACTES SUD ~ PAPIERS

ou ultimo lago? con el padre

MANON. Coupe-lé donc, ton dernier pont, pis laisse-moé tranquille, Carmen...

et alors
neurose

LÉOPOLD. J'ai peur de finir de même. (Il boit.) Y'a pas de que j'y pense pas... C'est de famille... Aïe... toute une famille de fous... Toute une grande famille au grand complet devraient empêcher c'te monde-là de faire des enfants. Y'aurait peut-être dû m'empêcher d'avoir des enfants, moi aussi... (Il boit.) C'est vrai que j'devrais pas boire. Mais c'est qui me resterait, câlce, que c'est qui me resterait dans le monde? Chus toujours ben pas pour me mettre à aller à l'avance rien que pour boire du Seven-up! Que c'est que les autres diraient! Mes chums... mes chums... mes chums...

MANON. Chus peut-être heureuse, moé aussi...

MARIE-LOUISE. J'm'asserais tu-seule dans mon coin, dans le salon, devant la télévision, j'prendrais le p'tit avec moé... pis j'tricoterais... sans arrêter... jusqu'à la fin de mes jours, j'tricoterais... La sainte viarge de paix! J's'rais-tu ben!

MANON. Maman, a'disait...

LÉOPOLD. J'en ai pas, de chums... J'm'assis toujours tu-seul dans mon coin... à une table vide...

MANON. Maman, a'disait: « Si un jour ton père part, j'vas resté tu-seule, icitte, tranquille... Pis j'vas être heureuse... »

LÉOPOLD. Pis y'en a jamais un sacrement qui se lève pour venir s'asseoir avec moé... Jamais! Pis moé, j'le fais pus depuis longtemps... Ça fait ben longtemps que j'ai pus essayé de me faire chum avec quelqu'un...

MARIE-LOUISE. J's'rais-tu ben...

LÉOPOLD. J'ai rien à dire au monde, moé... rien.

MARIE-LOUISE. J's'rais-tu ben, dans mon coin, avec mon tricot...

LÉOPOLD. J'm'installe devant la table vide... J'demande au waitre d'la remplir, pis... j'la vide! Quand j'ai vidé la table comme faut... Quand j'ai vidé la table comme faut, y'a une

de brume épaisse qui entoure ma table, pis j'vois pus rien... Chus tu-seul, dans'tavame! Pis chus ben! J'entends rien... J'vois pus rien... Chus tu-seul dans brume... La femme les yeux... Toute tourne... C'est le fun... Walter! , pis quand j'ouvre les yeux... la table est juste un mot à dire, juste un mot, pis la table se vide! Mais j'la vide pas! Jamais la deuxième fois! Jamais! Mais même pas... J'la regarde! Est là, devant moé, est de bières pleines, pis est à moé! À moé tu-seul! C'est la table, pis ma bière, pis si j'veux, j'y touche pas, pis si... C'est ça, être riche!

MARIE-LOUISE. Le monde viendrait me voir, pis j'leu'drais: Mon mari? C'est à l'astile... Mon mari? C't'un fou! Y l'ont même, y'c'tait pus endurable... T'nez, c'est ben simple, j'en rappelle... une fois... Pis j'leu'contrais toutes sortes d'affaires... En tricotant... Toutes sortes d'affaires vraies, pis pas vraies, aussi... Pis... y'auraient pitié de moé, j'pourrais continuer de tricoter en paix, pis j's'aurais qu'au moins le monde un p'tit de moé... Léopold... Léopold...

LÉOPOLD. Quoi...

MARIE-LOUISE. J'ai hâte que tu soyes fou pour vrai...

CARMEN. A'ta toujours voulu qu'y meure... Pauvre moman!

MANON. Non, a'voulait pas qu'y meure... J'le sais, moé, c'qu'a'voulait...

MARIE-LOUISE (en riant). Tu t'es pas vu la face! Tu t'es pas vu la face! Tu le sais que c'est vrai, hein?

LÉOPOLD (souriant). Oui, j'le sais.

MARIE-LOUISE. Fais pas le fin-fin, là, essaye pas de sourire, j'sais que t'es t'en Christ! Tu te r'tiens, hein? J't'agace, pis tu te r'tiens...

MANON. J'le sais c'qu'a'voulait...

LÉOPOLD. Pis si j'veux, j'peux donner un coup de pied sur la table, pis toute renverser la bière! Parce que c't'à moé, que je l'ai payée, pis que j'peux en faire c'que j'veux! Pis la plupart

Elle es feliz sin el amor, pero
el es feliz con la ceguera

du temps, c'est ça que je fais... J'lève la jambe, j'pose le pied sur le bord de la table, pis...

L'éclatage change brusquement.
Marie-Louise pousse un cri.

MARIE-LOUISE. Sacrement de fou ! Que c'est que tu fais là ! J'ai crié la table à terre !

MANON. Carmen, as-tu entendu, faut y aller !

CARMEN. Reste icitte, toé !

MARIE-LOUISE. Carmen ! Manon ! V'nez m'aider !

MANON. Faut y aller !

MARIE-LOUISE. Vite, v'nez m'aider...

MANON. A nous appelle !

MARIE-LOUISE. Vo' père pique encore une crise !

CARMEN. Tu veux les voir, hein ?

MARIE-LOUISE. V'nez m'aider, y va me tuer, l'écœurant !

CARMEN. Tu veux les voir se battre !

MARIE-LOUISE. Y va me tuer !

CARMEN. Ben on va y aller, les voir !

LÉOPOLD (*lentement*). Mais là, la brume s'en va...

MARIE-LOUISE. Ayez pas peur...

LÉOPOLD. ... Y'a des mains qui m'acrochent...

MARIE-LOUISE. Y nous voit pas...

MANON (*très lentement*). Y t'a-tu faite mal, maman ?

MARIE-LOUISE. Non, y m'a pas touchée...

CARMEN (*très lentement*). Pourquoi tu crais qu'y voulait te tuer, d'abord...

LÉOPOLD. Pis y me sacrent dehors...

MARIE-LOUISE. Carmen, reste pas deboutte dans'porte comme ça, viens nous aider !

MARIE-LOUISE. J'me r'trouve sur le trottoir, la yeule en sang...

MARIE-LOUISE. Manon, ramasse la nappe pis la vaisselle...

MARIE-LOUISE. J'ai la yeule en sang...

MARIE-LOUISE. Envoie, Carmen... on va relever la table, nous

MARIE-LOUISE. Pis... j'vois toute en rouge ! J'vois toute en rouge ! J'prendrais le monde entier dans mes mains, pis je l'écraserais !

long silence.

MARIE-LOUISE. Allez-vous-en, à c't'heure... Envoyez, envoyez. Allez-vous-en... Y va rester tranquille... J'pense qu'y s'en est pas aperçu... J'vas y mettre une débarbouillette d'eau frotte sur le front...

CARMEN. A'ta dit qu'y voulait la tuer... pis y'était assis sur sa chaise... y grouillait pas... Maudite menteuse !

MANON. Y'est fou, Carmen ! Y'est fou pour vrai !

CARMEN. Vous devez être contentes, toutes les deux...

L'éclatage redent normal.

MARIE-LOUISE. Tiens... mets ça sur ton front... Te sens-tu mieux... M'entends-tu, là ?

LÉOPOLD. Ben oui, ben oui, j'entends...

MARIE-LOUISE. Tu sais c'que t'as faite ?

LÉOPOLD (*en riant*). J'ai renversé le pot de beurre de peanuts !

MANON. Quand j'me réveille, le matin, j'ai toujours l'impression que j'vas les entendre crier... Pendant les trente premières secondes, j'me r'trouve tout le temps en arrière, p'tite fille, dans notre ancienne chambre... Chus sûre que maman va crier quequ'chose... Pis quand j'trouve les yeux...

CARMEN. T'es désappointée...